

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°405 | NOVEMBRE 2021



ÉPINAL
AUTOMNAL
ET VÉGÉTAL

47 PROJETS POUR ÉPINAL !

BUDGET PARTICIPATIF 2021

VOTEZ !

JUSQU'AU 25 NOVEMBRE



toutes les infos sur
epinal.fr



 ville
d'Épinal

ÉDITORIAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

Pour notre plus grand bonheur, la dynamique du mois de septembre s'est poursuivie, comme nous l'avions attendue, au cours du mois d'octobre. Les événements festifs et culturels emblématiques de notre ville se sont déroulés dans des conditions idéales, la météo ayant été au rendez-vous !

Derrière toutes ces manifestations et tous ces grands événements, il y a une mobilisation de l'ensemble des services de la ville et des élus, mais surtout des bénévoles qui continuent de nous accompagner, et ce, même après les longs mois de crise sanitaire.

Tous ces événements, qui animent notre ville, ont ceci de particulier qu'ils investissent nos rues et nos places : Les Folles journées du vélo, La Fête des Images, Les Foulées roses, la déambulation de la Sainte-Fleur, Les Imaginales, Les Foulées des Barbus ou encore le cortège de la Saint-Nicolas que nous retrouverons en fin d'année.

En participant concrètement au « bien-vivre ensemble », cette volonté d'entretenir le lien social par l'animation de la cité fait notre force. Et si Épinal en a fait son cheval de bataille, il nous faut sans cesse considérer les évolutions de nos modes de vie pour adapter nos projets. En ce sens, nous avons fait le choix de repenser nos manifestations festives et culturelles, notamment en ce qui concerne leur implantation dans la Ville.

Après la Fête des Images, que nous avons étendue jusqu'aux vestiges du château avec un festival de courts-métrages en plein air, ce sont Les Imaginales d'automne qui se sont implantées dans différents lieux de la ville jusqu'à la Maison romaine que nous avons, d'ailleurs, le plaisir de remettre à disposition des Spinaliens. Les très nombreux auteurs, écrivains et illustrateurs talentueux qui se sont déplacés à Épinal, ont transporté les visiteurs dans leurs riches univers et les ont plongés dans leurs histoires étonnantes, étranges et merveilleuses aux résonances, bien souvent, actuelles.

Cette 20^e édition des Imaginales ainsi que les autres événements ont ainsi su retrouver leur public et ont été de très belles réussites. C'est la preuve que déployer nos événements et plus largement, la culture dans l'espace urbain est un pari gagnant.

Le prochain grand rendez-vous se profile : les festivités traditionnelles du mois de décembre, dans une ville pleine de lumière. Le saint patron des Lorrains, son cortège et son village sur la place des Vosges seront l'occasion de nous retrouver autour de l'esprit de féerie qui nous avait tant manqué.

A handwritten signature in blue ink that reads "Bonne Pêche,". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

CENTRE VILLE



gratuit
DÉPART
TOUTES LES
10 MINUTES



La navette

Le lundi
13h45-19h30

Du mardi au samedi
8h45-12h30 / 13h45-19h30



SOMMAIRE

6 DANS L'OBJECTIF

14 NOTRE VILLE

Interview : Un pâtissier d'exception, Gilles Marchal
Épinal vu à la télé !
Épinal aux petits soins pour ses nouveaux arrivants

18 ENVIRONNEMENT

Un jardin éphémère mobile pour voyager
Balcons et maisons fleuris
Balade lumineuse à vélo

28 CITOYENNETÉ

Budget participatif : Je vote !

32 SPORT

Le plateau de la justice sur tous les terrains
Interview : Nouridine Filali - médiateur
Les foulées des barbus : dimanche 7 novembre

36 CULTURE

Mosh Pit festival : Une première édition explosive !
Osez l'émotion musicale !
Une nouvelle acquisition pour le musée de l'image
Une Chanoinesse du XVII^e siècle

46 RECETTE

Les Madeleines aux brimbelles d'Épinal - Gilles Marchal

**CYCLISTES
BRILLEZ LA NUIT !**

**VENDREDI 5 NOVEMBRE 2021
RENDEZ-VOUS À 17H30 PLACE DE L'ÂTRE (DERRIÈRE LA BASILIQUE)**

Balade lumineuse à vélo, pour voir et être vu !

27

infos sur www.epinal.fr



Couverture :
Jardins éphémères
Place Edmond Henry

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - NOVEMBRE 2021 - N°405

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Lolita GAUDÉ, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Direction de la communication, Julie MENIGOZ | Publicité : Direction de la Communication | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Declic Studio, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Freepiks | Impression : **socosprint** - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur
la page officielle Ville Épinal



 DANS L'OBJECTIF

IMAGINALES 2021





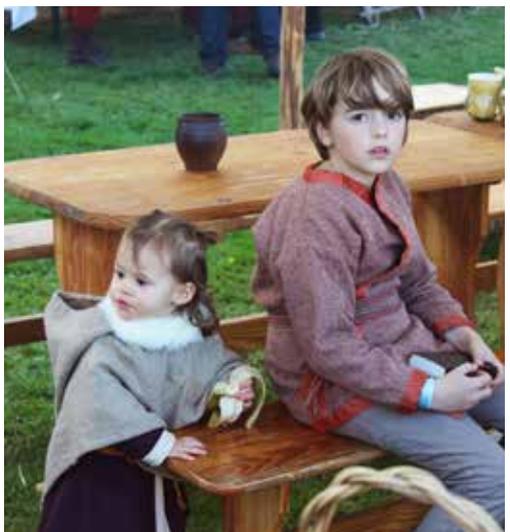
ImaginaLES

le festival des mondes imaginaires

ÉPINAL

Pendant 4 jours ensoleillés, du 14 au 17 octobre, Spinaliens et visiteurs se sont immergés dans l'univers de l'imaginaire et de la littérature fantastique à l'occasion de la 20^e édition des Imaginales !

Une édition inédite, en version automnale et au centre-ville avec chapiteaux et magic-mirrors installés entre la Maison Romaine et la basilique Saint-Maurice. Body-painting, rencontres-dédicaces avec 200 auteurs, conférences, jeux, expositions, en tout plus d'une centaine d'événements ont jalonné ce rendez-vous incontournable de la vie culturelle spinalienne autour du thème « Frontières » qui a rassemblé plusieurs milliers de personnes.





DANS L'OBJECTIF



 **LES
FOULÉES
ROSES**

2021
3 OCTOBRE

4870
PARTICIPANTES

6 KM
FOULÉES ROSES



LA SAINTE FLEUR A FAIT SON CARNAVAL !

Dimanche 10 octobre, le centre-ville d'Épinal s'est paré de dizaines de milliers de tiges de fleurs, de fleurs piquées et de feuillage de toutes les couleurs pour célébrer le 25^e anniversaire de la Sainte-Fleur ! Une pluie de pétales s'est abattue sur le parvis de la basilique Saint-Maurice d'Épinal dont l'intérieur était décoré de milliers de fleurs par les élèves de l'École d'horticulture et de paysage de Roville.



UN PÂTISSIER D'EXCEPTION RÉGALE LE SALON DE LA GOURMANDISE !

Chaque année, le salon de la gourmandise, des vins et des arts de la table d'Épinal accueille un parrain de choix. La prochaine édition, du 19 au 21 novembre, mettra à l'honneur l'un des meilleurs chocolatiers de France et pâtisseries du monde, le Lorrain Gilles Marchal. Rencontre avec le « pape de la madeleine » qui a fait de ce gâteau l'emblème de sa maison parisienne située à Montmartre.



QUELS SOUVENIRS GARDEZ-VOUS DE VOTRE ENFANCE LORRAINE ?

G.M. - *J'en ai beaucoup. Je me rappelle de ces moments en famille chez ma grand-mère à Laneuveville-aux-Bois près de Lunéville où l'on se retrouvait tous ensemble pour les fêtes et les week-ends pour la cueillette des mirabelles. La madeleine a marqué son enfance, et je l'ai emportée dans ma boutique parisienne, ouverte depuis 7 ans. On a vraiment créé la madeleine de Lorraine au cœur de Paris.*

QUE PRÉSENTEREZ-VOUS AU SALON DE LA GOURMANDISE ?

G.M. - *J'ai la chance d'être le parrain de cet événement et d'y tenir un stand où je pourrai y réaliser ce que je souhaite. Nous avons prévu deux démonstrations de madeleines, une thym citron vert, recette fraîchement élaborée et une autre au caramel beurre salé. Notre livre Aventures de jolies madeleines sera en vente ainsi que des madeleines.*

QUELLE EST LA CRÉATION DONT VOUS-ÊTES LE PLUS FIER ?

G.M. - *Je questionne toujours mes enfants sur ce qu'ils aiment comme parfum. J'en ai réalisé une pour chacun d'eux. Celle qui plaît beaucoup est le Choco-Lisa, un sabayon chocolat noir grand cru des Caraïbes.*



LE SALON DE LA GOURMANDISE EN PRATIQUE :

Gourmets et gourmands, le Rotary Club d'Épinal vous donne rendez-vous du 19 au 21 novembre dans la grande halle du Centre des congrès autour de 120 exposants des métiers de bouche, vigneron, professionnels des arts de la table et du tourisme.

► **Horaires** : vendredi 19 novembre de 15h à 21h30, samedi 20 de 10h à 19h et dimanche 21 de 10h à 18h | **Tarif** : 5 € (avec un verre de dégustation et 2 billets de tombola) | **Infos sur** : www.salondelagourmandise.com



ÉPINAL VU À LA TÉLÉ !

Régulièrement, les caméras des télévisions locales et nationales se posent à Épinal pour des reportages mettant en avant la diversité et la qualité des événements et des initiatives mises en œuvre. Ces dernières semaines, la Cité des images a eu les honneurs du journal télévisé de 13h de la première chaîne de France, TF1.



" EN 3 JOURS, 30 000 PERSONNES DÉAMBULENT, COMME UN HOMMAGE AU PATRIMOINE D'ÉPINAL "

19 SEPTEMBRE



« La Ville d'Épinal s'illumine pour la Fête des Images » – dimanche 19 septembre

À Épinal, le Festival de l'Image est devenu un rendez-vous incontournable. La 6^e édition qui s'est tenue du 16 au 19 septembre sur le thème du voyage a su transporter petits et grands « dans un monde féérique », témoigne une spectatrice. Un événement « très représentatif » de la cité de l'image, confie une autre, qui laisse les jeunes créateurs d'écoles d'arts s'exprimer sur les façades de la ville.



8 OCTOBRE

« Désertification des centres-villes : Épinal a inversé la tendance »

TF1 a réalisé un reportage sur le commerce de centre-ville d'Épinal diffusé à la veille de la journée nationale du commerce de proximité. Celui-ci indique : « en un an, 23 nouveaux commerces ont ouvert et seules quatre boutiques ont baissé le rideau. Le taux de vacance est passé de 14 à moins de 8% ». Plusieurs commerçants témoignent devant la caméra pour évoquer l'esprit « village » qui règne à Épinal et apprécient le soutien apporté par la Ville depuis la crise sanitaire.



ERIC MARSE-GUERRA
GERANT D'UNE SOCIÉTÉ - ÉPINAL (VOSGES)

BLACK FRIDAY

Les 26 et 27 novembre prochains, l'union locale des commerçants Épicentre réitère son opération « Black Friday ». Avec des promotions pouvant aller jusqu'à -70% dans les magasins spinaliens, c'est l'occasion de faire de bonnes affaires pour Noël et de soutenir le commerce de proximité ! Un animateur sillonne les boutiques spinaliennes pour annoncer les offres exclusives proposées par les commerçants.



ÉPINAL AU RENDEZ-VOUS DE L'ENGAGEMENT

C'est une nouvelle fois à Épinal et plus précisément à la Souris Verte que la Région Grand Est a choisi de donner rendez-vous à sa jeunesse à l'occasion de la seconde édition des Rendez-vous de l'engagement les samedi 13 et dimanche 14 novembre. Cet évènement régional propose à 200 jeunes de 18 à 29 ans de participer à des ateliers, d'échanger avec

des personnalités inspirantes et de profiter d'un concert privé avec Georgio. Des professionnels seront aussi présents pour accompagner les jeunes dans leur projet d'engagement, pour mieux le pitcher et le valoriser.

BOURSE AUX JOUETS

La traditionnelle bourse aux jouets organisée par l'association des familles d'Épinal et des Environs aura lieu du 27 au 29 novembre au centre des Congrès, salle du Chat Botté.

- ▶ Samedi 27 novembre de 8h à 18h : dépôt des articles
- ▶ Dimanche 28 novembre de 9h à 18h : vente des articles
- ▶ Lundi 29 novembre de 12h à 13h30 : paiement des articles vendus et restitution des invendus



▶ Renseignements : 03 29 34 18 20 ou 06 68 90 41 67

● CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal se réunira le jeudi 18 novembre à 18h30 à l'Espace Cours. Le public pourra assister à la séance, dans le respect du protocole sanitaire en vigueur à cette date. Elle sera à nouveau filmée et retransmise en live vidéo sur la page Facebook de la Ville d'Épinal (@ville.epinal).

▶ Replays, ordres du jour et comptes rendus sur www.epinal.fr › Ma mairie › Les conseils municipaux



CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES DES 10 ET 11 NOVEMBRE

MERCREDI 10 NOVEMBRE

Cérémonie traditionnelle du ravivage de la Flamme

Monument aux Morts 18h30 – Place Foch. Avec la participation de la chorale du Lycée Claude Gellée, la fanfare Nouba du 1^{er} Régiment de Tirailleurs

JEUDI 11 NOVEMBRE

103^{ème} anniversaire de l'Armistice du 11 novembre 1918 | Commémoration de la victoire et de la paix | Hommage aux morts pour la France

- ▶ 9H30 : cérémonie au Cimetière militaire américain de Dinozé Le Quéquement
- ▶ 10H15 : cérémonie au monument aux morts de Saint-Laurent - Avec la participation des élèves des écoles élémentaires de Saint-Laurent et Dinozé
- ▶ 11H00 : cérémonie Place Foch - Avec la participation de la fanfare Nouba du 1^{er} Régiment de Tirailleurs des élèves de l'école élémentaire Louis Pergaud

La campagne nationale de collecte au profit du Bleuet de France – fleur française du souvenir sera conduite par des membres du Conseil des Jeunes de la ville d'Épinal.

DU CÔTÉ DES COMITÉS D'INTÉRÊT DE QUARTIER

Le CIQ Colombière Épinal-Est invite tous les habitants de son périmètre à une rencontre informelle et conviviale le samedi 4 décembre de 9h30 à 12h, salle Louis Aragon, 51 faubourg d'Ambrail.
Renseignements : ensemble.ciqcolombiereest.epinal@gmail.com

ÉPINAL AUX PETITS SOINS POUR SES NOUVEAUX ARRIVANTS



Depuis le printemps, la direction de la Communication de la Ville d'Épinal rencontre des habitants récemment installés à Épinal afin de cerner leurs besoins en tant que « nouveaux arrivants ». L'objectif est d'améliorer encore la culture d'accueil de la Ville.



OBJECTIF : PLACER LES SPINALIENS AU CŒUR DE LA DÉMARCHÉ

C'est au travers d'une série d'entretiens, de questionnaires, d'ateliers d'échanges et de **co-construction*** menés avec les habitants que nous avons constaté que les nouveaux Spinaliens avaient besoin de créer davantage de liens sociaux et amicaux. Si l'intégration matérielle est bien vécue pour l'ensemble, notamment grâce à la journée d'accueil qui leur est consacrée chaque année, un besoin de création de lien et de centralisation des informations se fait sentir. La Ville travaille donc actuellement sur la co-construction d'un livret d'accueil ainsi que la mise en place d'un réseau de parrainage, outils qui serviront de repères aux

nouveaux dès leur arrivée au sein de la Ville, afin qu'ils se sentent bien intégrés.

L'accompagnement des anciens envers les nouveaux pourra se faire autour de « pots d'accueil » organisés plusieurs fois dans l'année mais aussi de sorties culturelles et sportives, pour faire connaître les équipements de la ville. Un réseau qui permettra, à terme, de pérenniser les liens entre habitants.

* Cette démarche a été initiée dans le cadre d'un appel à projets lancé par l'Incubateur de services publics numériques de l'Agence nationale de cohésion des territoires.

NOUVEL ARRIVANT ? FAITES-VOUS PARRAINER !

Rejoignez notre programme de parrainage en contactant le service Communication à communication@epinal.fr et en mentionnant votre nom, prénom et vos coordonnées afin que nous vous recontactons.



ILS VIENNENT D'ARRIVER À ÉPINAL, ILS TÉMOIGNENT

Le 26 septembre dernier, Patrick Nardin, Maire d'Épinal, les conseillers municipaux, ainsi que les représentants des Comités d'intérêt de quartier et des structures municipales et communautaires accueillait 120 nouveaux Spinaliens. Parmi eux, certains se sont prêtés au jeu de l'interview face caméra pour témoigner de leur installation réussie. Ils se disent globalement très satisfaits des infrastructures et services proposés par la Ville et la Communauté d'agglomération, mais aussi du cadre de vie d'une manière générale !

« Épinal, c'est une ville active et sportive »

« Une ville agréable à vivre »

« Une ville verte »

« Des espaces culturels un peu partout »

« Beaucoup d'aménagements pour les cyclistes »

« On a vraiment trouvé tout ce qu'il nous fallait ici »

VOIR LA VIDÉO



Justine et Hervé

Spinaliens depuis 1 an

► Retrouvez tous leurs témoignages vidéo sur www.epinal.fr > Vivre à Épinal > Ma ville

L'OPAH-RU PREND DE LA HAUTEUR !

Après trois années d'existence, l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat et de renouvellement urbain (OPAH-RU) continue de s'adapter et d'innover pour solutionner les problématiques actuelles de l'habitat privé au centre d'Épinal. La Ville apporte ainsi son concours financier à des projets d'implantation d'ascenseur.



Connue pour ses projets de rénovation - amélioration des performances énergétiques, requalification des logements dégradés et remise sur le marché de logements vacants, l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat et de renouvellement urbain (OPAH-RU) se concentre également sur l'amélioration de l'accessibilité logements privés spinaux.

Pour répondre aux enjeux du programme, maintenir les personnes âgées en centre-ville et accueillir les jeunes retraités et les familles, la Ville d'Épinal propose une offre nouvelle de logement en adéquation avec ces publics qui désirent s'installer à proximité des services et commerces.

Nouvelle prime expérimentale : 50% de subvention pour l'installation d'un ascenseur

Récemment mise en place par la collectivité, une prime expérimentale permet d'accompagner et financer les travaux d'implantation d'ascenseurs au sein des immeubles du centre-ville et des rues de faubourg qui n'en possèdent pas à ce jour. Cette aide répond ainsi aux objectifs ambitieux du programme conciliant l'amélioration du confort, l'attractivité et l'accessibilité des logements en cœur de ville.

Plus d'une centaine de logements ont déjà été rénovés grâce à Épinal au cœur

Jusqu'à 25 000 € d'aide pour mon projet, j'en profite !

Du 1^{er} novembre au 1^{er} mars, la ville d'Épinal lance un appel à manifestation de 4 mois pour recueillir l'ensemble des projets d'implantation d'ascenseur porté par les copropriétés ou les mono-proprétés du centre-ville et de certains axes pénétrants. Les candidatures seront analysées en avril 2022 par la commission d'attribution des primes « ville ». Deux projets, répondant aux critères annoncés dans le règlement des aides spécifiques (sur le site www.epinal.fr), seront alors retenus et bénéficieront d'une prime équivalente à 50 % du montant TTC des travaux dans la limite de 25 000 € par projets.

- Pour déposer ma demande, rendez-vous à la maison « Épinal au Cœur » au 39 rue des Minimes, sur renovons@epinal.fr ou contactez directement le 03 29 81 13 40.

Vous souhaitez INSTALLER UN ASCENSEUR DANS VOTRE IMMEUBLE ?

Rendez-vous sur epinal.fr

ou contactez le 03 29 81 13 40



UN JARDIN ÉPHÉMÈRE MOBILE POUR VOYAGER



Jusqu'à la fin du mois de novembre, un jardin éphémère sur le thème du "voyage" est visible sur les places de l'Âtre et Edmond Henry. Le décor magique et onirique invite les passants pour un voyage spatial et imaginaire, en lien avec la Fête des Images, les Imaginales, les Journées du patrimoine et la Sainte-Fleur.

Pour cette nouvelle édition, des segments du jardin changent d'apparence et d'emplacement au gré des événements qui se déroulent au centre-ville grâce à des îlots en bois conçus pour être déplacés aisément.

Ce jardin est le fruit d'une collaboration entre la Ville d'Épinal qui fournit une partie des matériaux et végétaux, assure une assistance logistique et l'entretien ultérieur, les élèves de l'École d'Horticulture et de Paysage de Roville-aux-Chênes qui participent à l'installation et le paysagiste et pépiniériste Tisserant à Uxegney qui fournit la majorité des végétaux.

En décembre, cette installation laissera place au décor en lien avec les festivités de la Saint-Nicolas.



Des écrans en bois déplaçables conçus à la manière d'une fenêtre paysagère accueillent des œuvres reflétant l'identité d'artistes présents aux Imaginales et constituent un mini-monde prolongeant l'illustration.





LES PESTICIDES, C'EST FINI !

Ces trois dernières années, la Ville d'Épinal a volontairement laissé l'herbe gagner du terrain au cimetière Saint-Michel. En octobre, les allées d'un tiers de la surface ont été entièrement végétalisées, dans l'objectif d'atteindre une végétalisation complète dans deux ans.

Sur une surface d'environ 19 380m², les allées du cimetière Saint-Michel ont fait l'objet d'un enherbement consistant à semer un mélange de graminées et de micro-trèfles à pousse lente supportant les sols pauvres et les sécheresses estivales. Subventionnée à hauteur de 50% par l'agence de l'eau Rhin Meuse et réalisée dans le cadre de la démarche Zéro Phyto, cette opération s'inscrit dans la démarche globale de suppression des pesticides dans les espaces publics.

Cette engagement de la Ville a été officialisé en septembre dernier avec la signature de la charte "Villes et territoires sans perturbateurs endocriniens", dont l'un des axes porte sur l'élimination de l'usage des produits phytosanitaires et biocides.

LES FEUILLES MORTES SE RAMASSENT



À la fin de l'automne, les feuilles tombent et forment un tapis sur le sol qui peut se révéler glissant et dangereux pour les passants. Le service Cadre de vie de la Ville assure leur ramassage dans les parcs et devant les bâtiments publics et les valorise : les feuilles sont mélangées aux branches issues des coupes pour en faire un « mulch » de grande qualité, réintégré en totalité au sein des massifs pérennes de la ville. En revanche, ce sont les habitants et les commerçants qui doivent nettoyer les trottoirs et les caniveaux le long de leur logement ou boutique. Les déchets verts collectés peuvent être apportés dans les déchetteries du Sicovad qui les transforme en compost mis à disposition du public. Infos sur : www.sicovad.fr



BALCONS ET MAISONS FLEURIS

LES GAGNANTS DU CONCOURS RÉCOMPENSÉS

Le 22 octobre dernier, à l'Espace Cours, les lauréats du concours des balcons et maisons fleuris 2021 ont été récompensés lors d'une cérémonie en présence d'élus municipaux, des membres du jury et des différents sponsors.

La Ville d'Épinal veille à offrir aux Spinaliens un cadre de vie de qualité et accorde une attention particulière au fleurissement. Depuis 1988, cet engagement est reconnu par le label "4 fleurs", la plus haute distinction du concours des villes et villages fleuris. La municipalité encourage les habitants à contribuer eux aussi à rendre la Cité des images plus attrayante en fleurissant leur domicile et en participant à ce concours !

Les gagnants sont récompensés par des lots composés notamment de chocolats, de livres, de chèques Épicentre, de cartes cadeaux dans des jardineries ou encore d'entrées dans les équipements municipaux et communautaires.

1

Madame et Monsieur Lançon
ont remporté le 1^{er} prix de la catégorie

Maison avec jardin visible de la rue

2

Monsieur Romary
a remporté le 1^{er} prix de la catégorie

**Balcon / terrasse sans jardin
visible de la rue**

3

Monsieur Fèvre
a remporté le 1^{er} prix de la catégorie

Fenêtres ou murs
possibilités limitées de fleurissement



1ER PRIX



1

CATÉGORIE



2

CATÉGORIE



3

CATÉGORIE



4

CATÉGORIE



5

CATÉGORIE

4

Madame Horlacher
a remporté le 1^{er} prix de la catégorie

Immeubles collectifs

5

La Ligue du Coin de terre, Jardins du Pré Bourcier
a remporté le 1^{er} prix de la catégorie

Cafés / Hôtel / Restaurants Commerces / Administrations



EXPOSITION « LE LOUP GRIS »

Du 3 au 24 novembre, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal propose de s'intéresser aux mammifères carnivores de France et plus particulièrement au loup gris : sa biologie, son histoire, son habitat...

Cette exposition a été créée par le Centre de recherche et d'observation sur les carnivores (CROC). Elle est mise à disposition par le réseau Lorraine Éducation à l'Environnement et à la Nature (LorEEN).

C'est le grand retour des ateliers gratuits pour les scolaires, les centres de loisirs, les centres sociaux et les familles !

Sur inscription au 03 29 68 69 60.

Maison de l'environnement
et du développement durable
12 rue Raymond Poincaré
(à côté de l'Hôtel de Ville)

BALADE LUMINEUSE À VÉLO, POUR VOIR ET ÊTRE VU !

Vendredi 5 novembre à 17h30, au départ de la Place de l'Âtre, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal organise une balade lumineuse à vélo dans les rues d'Épinal en partenariat avec l'association Prévention MAIF, la Direction départementale des territoires (DDT) et la Communauté d'agglomération d'Épinal.

Cette opération vise à sensibiliser les cyclistes sur l'importance d'être bien visibles des automobilistes durant la période hivernale. Avant la balade, les participants recevront des conseils sur le bon éclairage et les comportements à adopter. Ils se verront aussi remettre par les partenaires des petits équipements réfléchissants. À l'issue de la balade, une boisson chaude leur sera offerte.

NOUVEAUTÉ 2021

Les vélos électriques en libre-service Vilvolt pourront être mis à disposition pour la balade grâce à un code promotionnel qui sera délivré par la Communauté d'agglomération d'Épinal sur place avant le départ. (Attention, nombre de vélos limité.)

.....

► Renseignements au 03 29 68 69 60

.....

SORTIR EPINAL



NOVEMBRE 2021

Aux origines de la BD

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central, le PLIER et l'EMPORTER !



Sélection des principaux événements du mois. Retrouvez l'intégralité des infos et le programme des Cinés Palace

WWW.SORTIREPINAL.FR



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE APPLICATION MOBILE TOTALEMENT GRATUITE !



imaginales
Le festival des bandes dessinées
EPINAL



activités gratuites



activités jeune public

EXPOSITIONS

Jusqu'au 1^{er} novembre
L'Usine Hartmann-Boussac
de Saint-Laurent

La Familiale
rue de l'abbé Claude
10h-12h / 14h-18h

Découvrir les 145 années
d'activités du site.
► AAOEC



Jusqu'au 3 novembre
Puzzle d'artistes
Maison du Bailli

10h - 12h / 14h - 19h
Peinture sur soie, céramique,
bijoux, sculpture sur pierre....
► Association CREAtions



Jusqu'au 21 novembre
L'École du livre

bmi
Les étudiants de 3^e année
de l'École Supérieure d'Art en
Lorraine - Épinal présentent
leurs travaux d'édition. Drôles,
décalés, engagés, ils invitent à la
découverte de leurs images
et au partage de leurs mots.
03 29 39 98 20



Jusqu'au 17 décembre
Dancing

La Plomberie
Espace d'art contemporain
du mercredi au vendredi :



13h - 18h
sam. et dim. : 14h - 18h
Exposition de Denis Pondruel.
03 29 35 04 64
► La Lune en Parachute

Jusqu'au 17 décembre
La Passe-Miroir
MUDAAC
Mettre en image des scènes
de la série de La Passe-Miroir,
de Christelle Dabos, autrice.
03 29 82 20 33



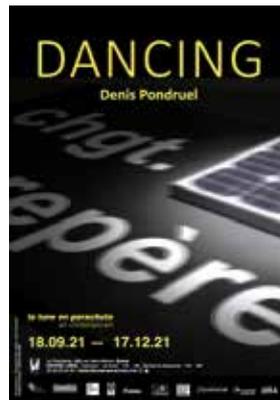
Phèdre
MUDAAC - parvis
Dans le cadre de l'exposition
présentée par La Lune
en Parachute, Dancing.
Installation de Denis Pondruel.
03 29 82 20 33



imaginales
Le festival des bandes dessinées
EPINAL



La Passe-Miroir



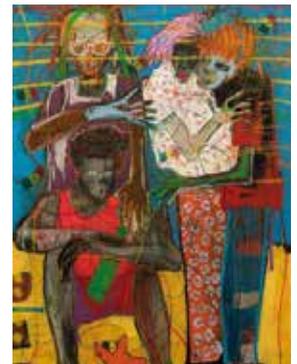
Jusqu'au 28 décembre
Deфо

Conseil Départemental
des Vosges
9h-12h / 14h-16h30

Deфо, peintre, offre un regard
atypique sur le monde
qui l'entoure.
03 29 29 00 21



Le Mur #27



Deфо

Jusqu'au 2 janvier 2022
Aux origines de la bande
dessinée : l'imagerie populaire
Musée de l'Image

L'exposition accorde une place
particulière à la jeunesse
vers laquelle les éditeurs
français se sont rapidement et
préférentiellement orientés, avec
une section consacrée à deux
grandes maisons concurrentes
de la fin du 19^e siècle : Albert
Quantin à Paris et l'Imagerie
Pellerin à Épinal. Les deux
renouvellent le genre en faisant
appel à des dessinateurs
de renom tels que Steinlen,
Christophe ou Rabier...
de 1 à 6 € / 03 29 81 48 30



Cross



Eténesh Wassié



Jusqu'au 27 février 2022
Polichinelle dans tous ses états, de la subversion à l'éducation

Musée de l'Image
Évolution d'un personnage populaire aux multiples statuts. de 1 à 6 € / gratuit (- de 6 ans)
03 29 81 48 30



Jusqu'au 5 mars 2022
Mur#27

Le Mur d'Épinal
Abys nous invite dans des mondes foisonnants, regorgeant de personnages étranges, colorés, inquiétants ou attendrissants.

Jusqu'au 29 juillet 2022
Pages de pub
Archives départementales des Vosges
du lundi au vendredi :
8h30 - 17h30

Des origines à aujourd'hui : panorama des plus belles publicités vosgiennes.
03 29 81 80 70

Du 5 au 10 novembre
Aller de l'avant
Maison du Bailli
10h-19h
Peinture de Dom Garcia.

Dimanche 7 novembre
Un autre regard
MUDAAC - 16h
03 29 82 20 33 / sur réservation

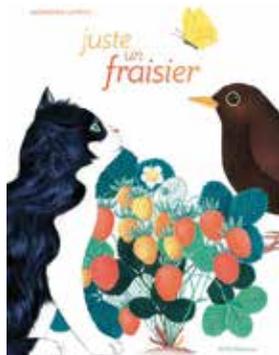
Du 9 au 28 novembre
Dessine-moi le droit
bmi
Sensibiliser au droit en s'appuyant sur le dessin de presse.
03 29 39 98 20
► **Atelier Canopé 88**

Du 9 novembre au 1^{er} décembre
Juste un fraisier

bmi
Illustrations originales de l'album *Juste un fraisier* d'Amandine Laprun, éd. Actes Sud Junior.
03 29 39 98 20

Du 12 au 17 novembre
Visions

Maison du Bailli
du lundi au vendredi :
14h - 19h
sam. et dim. : 10h - 19h
Photographie des membres du club.
► **Club Noir et Couleur**



Juste un fraisier

Du 23 novembre au 31 décembre
Libro vecchio,

patrimoine écrit italien
bmi
Florilège d'ouvrages d'imprimeurs, d'auteurs et d'artistes italiens ayant contribué à l'évolution du livre, de la littérature et des arts.
03 29 39 98 20

MUSIQUE

Vendredi 5 novembre
Jeanne Added Solo - Both Sides
Théâtre de La Rotonde - 20h30
Jeanne Added revisite son répertoire avec une éclatante liberté.
De 15 à 30 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**

Samedi 6 novembre
Broussaï + Wailing Trees
La Souris Verte - 20h30
Soirée reggae, ragga et groove.
de 15 à 8 €

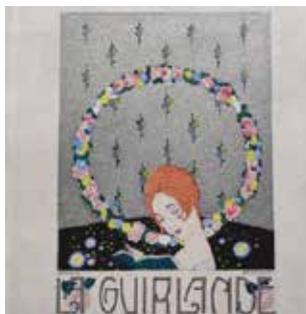
Mardi 9 novembre
Souris-Live
La Souris Verte - 19h
Émission-concert en direct.

Jeudi 11 novembre
Concert du 11 novembre
Église Notre-Dame-au-Cierge
16h
La Création, de Joseph Haydn.
Chœur et orchestre Gaston Stoltz.
Daniel Colombat (direction).
15 € / 5 € (- de 18 ans)
06 83 32 94 16
► **Scènes Vosges**

Mercredi 17 novembre
Eténesh Wassié
La Souris Verte - 20h30
Soirée musique du monde.
5 €

Jeudi 18 novembre
Debout sur le zinc chante Vian
Théâtre de La Rotonde
20h30
Le groupe se met au service de la poésie et de la musique de Boris Vian.
De 8 à 16 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**

Vendredi 19 novembre
Emily Loizeau + Anastasia
La Souris Verte - 20h30
Soirée chanson et pop.
de 17 à 8 €



Mardi 23 / mercredi 24 novembre
Da Silva - Au revoir chagrin
Auditorium de La Louvière
20h30

Au revoir chagrin est un album exotique et métissé : une belle invitation à un voyage musical.
De 8 à 16 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**

Mercredi 24 / jeudi 25 novembre
Da Silva, le mystère des couleurs
Auditorium de La Louvière
Mer. : 15h / jeu. : 10h et 14h

Adaptation théâtrale et musicale du best-seller éponyme de Da Silva.
De 4,5 à 5,5 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**



Da Silva

Samedi 27 novembre
Pause musicale
bmi - 10h30
L'équipe musicale de la bmi partage ses coups de cœur.
03 29 39 98 20

Jeu. 25 / ven. 26 / sam. 27 nov.
Mosh Pit Festival
La Souris Verte
Jeudi - 20h - Cinés Palace
Projection du film *Sound Of Metal*
4,70 €

Vendredi : à partir de 19h
Smash Hit Combo, Psykup, Trepalium, Hell Gate, FoSS
Samedi : 14h30
spectacle familial
Metal for kids
À partir de 19h
Benighted, Mortuary, The Erkonauts, Megadeaf, The Apostasy



Broussat



Jeanne Added



Debout sur le zinc



La Scortecata

SPECTACLES

Mercredi 3 novembre

Le Vieux roi en son exil

**Auditorium de La Louvière
20h30**

Servie par deux formidables acteurs, Pauline Masson adapte avec tact « *Le Vieux Roi en son exil* », récit autobiographique de l'écrivain autrichien Arno Geiger, resserré sur l'histoire d'un couple que forment un fils, Arno, et son père, August, atteint de la maladie d'Alzheimer. de 5,5 à 22 € / 03 29 82 00 25
► ATP

Mardi 9 novembre

Cross

**Théâtre de La Rotonde
14h et 20h30**

À travers un travail autour de la danse, de l'acrobatie, de la manipulation d'objets et de la vidéo, Cross dresse le portrait de 4 artistes et questionne leur rapport au cirque, à leur discipline et au vécu de cette création, malmenée par la pandémie. De 8 à 16 € / 03 29 65 98 58
► Scènes Vosges



Lundi 15 / mardi 16 novembre

La Scortecata

**Auditorium de La Louvière
Lun. : 14h / mar. : 20h30**

Emma Dante transforme un conte napolitain du XVII^e siècle en un spectacle truculent et virtuose qui interroge jusqu'au vertige le pouvoir de l'illusion théâtrale. Spectacle en napolitain surtitré en français. De 8 à 16 €
► Scènes Vosges

Jeudi 18 novembre

Fado dans les veines

**Auditorium de La Louvière
20h30**

Accompagnée de 3 musiciens et de 2 chanteuses, Nadège Prugnard nous convie à une odyssée musicale sur les mers de l'exil et de la saudade.

À partir de 15 ans
de 5,5 à 22 € / 03 29 82 00 25
► ATP

Vendredi 26 novembre

**Voyage vers la Russie
Auditorium de La Louvière
20h30**

De la Russie à la Moldavie, en passant par l'Ukraine, toute la civilisation slave est représentée. Par l'Ensemble Troïka. 32 € / 29 € / 20 €
06 07 69 13 42
► Scènes Vosges

ATELIERS

Tous les samedis

Heure du conte

bmi - 10h30

Des histoires pour les petites oreilles. À partir de 3 ans. 03 29 39 98 20 / sur inscription



Mardi 2 / mercredi 3 / jeudi 4 nov.

Le Musée comme ma poche

**Musée de l'Image
de 14h à 17h30**

Le rendez-vous des 6-12 ans. À chaque jour, son thème et sa technique. 5,60 € / 03 29 81 48 30



Jeudi 4 novembre

Sociétés civiles

Demandes d'aides/subventions

**La Souris Verte
de 18h30 à 21h30**

Lucie Kourgousoff présente les différentes sociétés civiles du monde de la musique et des programmes d'aides. 7 € / 5 €

Jeudi 4 / vendredi 5 novembre

Des vacances au Musée

MUDAAC - 10h30 et 14h

jeudi : De bric et de broc (5-7 ans)
vendredi : Au pays de la Fantasy (8-12 ans)
1 € / matériel fourni
03 29 82 20 33 / sur réservation



Samedi 6 novembre

Double pédale

La Souris Verte - de 10h à 18h

Avec Nicolas Adam.

20 € / 15 €



Nicolas Adam

Dimanche 7 novembre

Visite en famille

Sage comme une image

MUDAAC - 15h

Redécouvrir, explorer et créer autour des expositions et des collections. 03 29 82 20 33 / sur réservation



Mercredi 10 novembre

Happening : Partir en liv(r)e

bmi - 16h30

Lecture de textes des élèves de l'ESAL. 03 29 39 98 20



Samedi 13 novembre

Les Ateliers créatifs

**MUDAAC - 10h30 ou 14h
ou 16h**

Thème : Architecture composite. À partir de 16 ans
5 € / matériel fourni
03 29 82 20 33 / sur réservation



Rencontre-atelier

avec Amandine Laprun

bmi - 10h30

03 29 39 98 20 / sur inscription



Amandine Laprun

Dimanche 14 novembre

Ateliers manga

MUDAAC - 15h

Découvrir la technique du dessin-manga avec Abdesselam. 1 € / 03 29 82 20 33 / sur réservation

Vendredi 19 novembre

Un conte, un lieu

bmi - 15h

Nouvelle étape d'un voyage autour du monde : Tziganes. Pour adultes. 03 29 39 98 20 / sur inscription



Samedi 20 novembre

Composer et comprendre

la musique

**Conservatoire Gautier-d'Épinal
De 14h à 18h**

Mieux comprendre le langage musical. Par Jonas Cordier.



Dimanche 7 / dimanche 21 nov.

Les Dimanches au musée

Musée de l'Image

10h30 : Conter le musée

(3 - 5 ans)

14h30 : Jeu de l'oie

(dès 6 ans)

16h : Visite entre amis

sur présentation du billet d'entrée
03 29 81 48 30 / sur réservation



Samedi 20 / dimanche 21 nov.

Les Bases du mixage

La Souris Verte

de 10h à 17h30

À la découverte des métiers de la technique du spectacle vivant, de la base de l'acoustique et du son. Par Marc Voisin. 30 € / 20 €

Samedi 27 novembre

Une histoire cousue de fil blanc

bmi - 10h

En prélude à l'exposition retraçant l'histoire du textile chierese, découvrez une manière originale d'utiliser le fil et le tissu pour raconter une histoire avec le livre comme support. 03 29 39 98 20 / sur inscription

PAGES de PUBI

EXPOSITION → ARCHIVES
ÉPINAL DÉPARTEMENTALES
18.09 au 29.07

Jeudi 25 / samedi 27 nov.

**Le Patrimoine sort
des réserves**

bmi

Jeudi : 17h

samedi : 10h30

Thème : Revues artistiques.

03 29 39 98 20 / sur inscription

Mercredi 3 / mercredi 1^{er} déc.

GAF'Alternatives

bmi - 10h30

Découvrir les alternatives
aux outils de Google.

03 29 39 98 20 / sur inscription

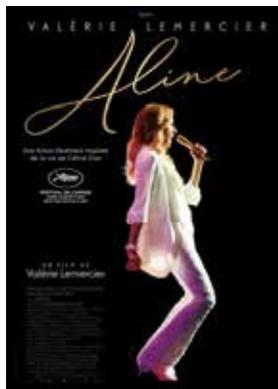
CINÉMA

Lundi 1^{er} novembre

Avant - Première : Aline

Cinés Palace - 15h50

Tarifs habituels.



Aline

Mar. 9, mer. 15 / lundi 22 nov.

**Comédie-Française
Saison Molière**

Cinés Palace

Mar. 14h

Mer. et lun. : 19h30

Le Malade Imaginaire.

18 € / 10 € (-26 ans)

Vendredi 12 novembre

**En quête des nouveaux
herboristes**

Cinés Palace - 20h00

Projection proposée dans
le cadre du Mois du film
documentaire.

En partenariat avec Images en
bibliothèques et *Image'Est.*

03 29 39 98 20

CONFÉRENCES

Samedi 6 novembre

Rencontre avec

Béatrice Marchal

bmi - 15h

L'autrice présente Joseph,
un de ceux de 14, éd. Edhistro,
qui rassemble les écrits de son
grand-père, natif des Vosges,
durant la Première Guerre
mondiale.

03 29 39 98 20



Samedi 6 novembre

Je voudrais croire mais ...

Faculté de droit - 17h30

Par Raphaël Delforge, pasteur
et conférencier.

Samedi 13 novembre

Au cœur du système nerveux

Espace Cours

10h - 12h / 14h - 18h

Journée d'information sur
la maladie de Parkinson.

06 87 02 26 45

► *France Parkinson*

Samedi 13 novembre

**Samedi-ciné : réalisatrices
italiennes**

bmi - 17h

Avec Véronique Le Bris,
autrice de *50 femmes de
cinéma*, Éd. Marest et
de *100 grands films de
réalisatrices*, Éd. Arte et Grund.

03 29 39 98 20

Mercredi 17 novembre

Le Bauhaus

bmi - 18h

Par Françoise Caillet.

03 29 39 98 20

► *Amis des Musées et de
la bmi d'Épinal*



Samedi 20 novembre

**Magyd Cherfi
et Marzena Sowa**

bmi - 18h

Marzena Sowa et Magyd Cherfi
reviennent sur leurs parcours et
sur l'influence de leurs origines
dans leur écriture.

03 29 39 98 20

Dimanche 21 novembre

**Dimanche-ciné
Berlin Alexanderplatz**

bmi - 16h30

Marc Petit évoque les dernières
années de la République de
Weimar.

03 29 39 98 20

Mardi 23 novembre

Rencontre avec Adrien Tomas

bmi - 10h

03 29 39 98 20

Samedi 27 novembre

La Ville est farcie de livres

bmi - 14h30

Venise et ses imprimeurs, XV^e -
XVI^e siècle. Par Catherine Rideau-
Kikuchi, maître de conférences
en histoire médiévale.

03 29 39 98 20

Dimanche 28 novembre

**Quand la publicité graphique
flirte avec l'art**

MUDAAC - 15h30

Par Anne-Céline Callens, maître
de conférences. Pour adultes.

03 29 82 20 33 / sur réservation

ÉVÉNEMENTS

Jusqu'au 18 décembre

Activation de l'œuvre Othello

La Plomberie

Espace d'art contemporain

samedi et dimanche :

à partir de 15h

Activation de la machine musicale
de l'artiste Denis Pondruel.

03 29 35 04 64

► *La Lune en Parachute*

Dimanche 14 novembre

**Bourse aux livres anciens et
d'occasion**

salle La Familiale

de 9h à 18h

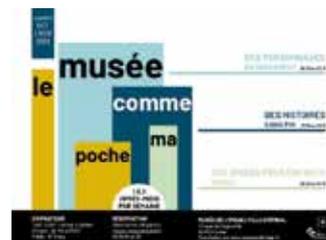
► *AAOEC*

Samedi 20 / dimanche 21 nov.

Week-end art contemporain

MUDAAC

03 29 82 20 33



CYCLISTES BRILLENZ LA NUIT !

VENDREDI 5 NOVEMBRE 2021

RENDEZ-VOUS À 17h30 PLACE DE L'ÂTRE (DERRIÈRE LA BASILIQUE)

- Balade lumineuse à vélo, pour voir et être vu !



infos sur ww.epinal.fr



DERNIERS JOURS POUR VOTER !

Lancée début octobre, la phase de vote du budget participatif écocitoyen de la Ville d'Épinal sera close le 25 novembre. Tous les Spinaliens âgés de plus de 13 ans peuvent choisir quels sont leurs projets préférés parmi les 47 qui ont été retenus à partir des idées proposées par les habitants au printemps dernier.

Vous habitez Epinal ? Vous avez plus de 13 ans ? Il ne vous reste plus que quelques jours pour choisir comment les 150 000 euros du budget participatif écocitoyen de la Ville d'Épinal seront dépensés.

Comment ? Tout simplement en votant parmi les 47 projets en faveur du développement durable à Epinal qui ont été sélectionnés parmi 160 idées proposées par les habitants.

Le vote s'effectue en ligne à partir du site internet www.epinal.fr en cliquant sur la rubrique « participer ». Un tutoriel vidéo explique la marche à suivre pour s'identifier et sélectionner jusqu'à 10 projets dont le montant total reste inférieur à l'enveloppe de 150 000 euros.

Pour les personnes qui ne disposent pas du matériel informatique adéquat ou qui ne sont pas à l'aise avec les nouveaux outils numériques, il suffit de pousser la porte d'un des trois lieux ouverts au public où un animateur multimédia explique comment voter sur les ordinateurs mis à disposition par la Ville : il s'agit du centre multimédia situé à côté du marché couvert, du point cyb de la Maison des sports et de la jeunesse implantée en face de l'hôtel de ville, rue Poincaré, et du point cyb du plateau de la Justice, au centre social Denise Louis.



DERNIERS JOURS POUR VOTER !

Je me connecte !

1

Cliquer sur www.epinal.fr puis sur « budget participatif » sur la page d'accueil

2

Visionner le tutoriel vidéo (étape non obligatoire mais recommandée)



3

Cliquer sur « voter » pour se connecter à la plateforme de vote www.monaviscitoyen.fr

4

Une fenêtre s'ouvre sur la page d'accueil de « Mon avis citoyen » afin de vous y enregistrer :

- ▶ soit avec votre identifiant et mot de passe si vous avez déjà un compte sur « Mon avis citoyen » ;
- ▶ soit à partir de vos comptes Facebook, Google ou Twitter ;
- ▶ soit en créant un compte sur « Mon avis citoyen ».

IMPORTANT : lors de la création d'un compte sur « Mon avis citoyen », vous recevez un e-mail à ouvrir impérativement pour valider votre adresse électronique. Il faut donc ouvrir sa messagerie, cliquer sur sa boîte de réception, lire le message envoyé par « Mon avis citoyen » et cliquer sur le lien hypertexte qu'il contient.

Je sélectionne mes projets préférés !

Attention : Vous ne pourrez voter qu'à la condition de vous être identifié (étapes 1 à 4).

5

Quand les projets s'affichent, prenez d'abord le temps de les découvrir.

6

Cliquer sur un 1^{er} projet qui vous plait.

7

Une fenêtre s'ouvre : cliquez sur « continuer ma sélection »

8

Quand vous avez atteint la limite de 150.000 euros ou de 10 projets, vous devez valider votre vote. Attention : cette validation est définitive et vous ne pouvez voter qu'une fois !



ENSEMBLE CONTRE LE HARCÈLEMENT ET LES VIOLENCES QUOTIDIENNES

Du lundi 29 novembre au vendredi 3 décembre, la Ville d'Épinal organise la 3^e édition de la semaine contre le harcèlement et les violences quotidiennes au Centre des congrès. Cette semaine sera consacrée à la sensibilisation des enfants, pré-ados, ados, professionnels, parents et familles pour combattre ce fléau.



TOUT AU LONG DE LA SEMAINE...

... les enfants inscrits au dispositif d'Aménagement du temps de l'enfant (ATE) participeront à des ateliers arts plastiques, danse, théâtre ou encore light painting en lien avec cette thématique.

- Les élèves des écoles élémentaires et des collèges spinaliens pourront prendre part à un concours d'affiches. Les affiches gagnantes seront utilisées pour constituer le visuel de l'édition 2022 de la manifestation.
- Les élèves qui se rendent aux services périscolaires de la Ville d'Épinal (garderie, restauration scolaire, ATE) illustreront des cartes postales destinées aux écoles du département.

- Le mercredi, les adolescents seront invités à participer à un spectacle sur le harcèlement et à des ateliers.
- En soirée, deux conférences pour les professionnels et le grand public seront



.....
▶ Programme en ligne sur www.epinal.fr
.....

LUNDI 29 NOVEMBRE
➤ VENDREDI 3 DÉCEMBRE

Ce n'est pas parce qu'on est petit
qu'on a des petits problèmes

NON AU HARCÈLEMENT

NonAuHarcèlement.education.gouv.fr – #NonAuHarcèlement

3020

Service & appel
gratuits *

* Ouvert du lundi au vendredi
de 9h à 20h
et le samedi de 9h à 18h

POUR L'ÉCOLE
DE LA CONFIANCE

LE PLATEAU DE LA JUSTICE SUR TOUS LES TERRAINS

Dans le cadre de sa politique sportive et jeunesse, la Ville d'Épinal aide ses associations et, en parallèle, offre la possibilité au plus grand nombre de pratiquer des activités sportives. Sur le plateau de la Justice, de nouveaux équipements sont à disposition des jeunes et des moins jeunes entre le gymnase Perrault et le gymnase des Provinces.



Un city stade flambant neuf avec du gazon synthétique destiné notamment à la pratique du football et du basket a été installé derrière le Gymnase Perrault.

En chiffres : 288 m² / 81 416,40 € TTC financés à hauteur de 47 493 € par l'État, le Conseil départemental des Vosges et la Communauté d'agglomération d'Épinal.

Une aire de "street workout" (littéralement « entraînement de rue »), un loisir sportif mêlant la gymnastique et la musculation qui se pratique essentiellement en extérieur, vient d'être inaugurée à côté de la salle de boxe.

Coût : 39 900 € TTC
subventionné à hauteur de 11 000 € TCC par l'Agence nationale du sport.



Il existe 8 autres terrains multisports à Épinal :

- Aire multisports de Reffye
- City-stade de Champbeauvert
- Terrain multisports de la Vierge
- City-stade de la Colombière
- Terrain multisports de Bitola
- City-stade du Saut-le-Cerf (Baudenotte)
- Terrain de football des Noisetiers
- City-stade des Isai



Une aire sportive engagonnée est en phase de rénovation :

le terrain de foot sera praticable à partir du printemps prochain.



INTERVIEW



NOURDINE FILALI RESPONSABLE DU SERVICE MÉDIATION / PRÉVENTION

Les nouveaux aménagements du plateau de la Justice ont été imaginés et conçus à la suite de plusieurs réunions publiques. La Ville prévoit de faire des animations afin de les faire vivre notamment avec son service de médiation / prévention.

Quelle est la genèse de ce projet ?

N.F. - Le site disposait de structures qui avaient fait leur temps, il y avait la volonté de les renouveler. Il y a eu une phase de concertation avec des réunions publiques avec le maire pour sensibiliser les gens, les informer, voir leurs besoins, leurs visions. Ensuite il y a eu des réunions techniques. Les échanges ont permis de choisir le fournisseur, le matériel. Ça a débouché sur l'implantation du city-stade dans un premier temps, puis en complément aménagement de l'aire de street workout.

Le site a désormais belle allure et porte bien son nom de « stade »...

N.F. - Tout à fait et c'est très très très prisé. Avec le city-stade et prochainement la nouvelle aire sportive engazonnée qui sera composée de deux terrains qui s'ajouteront au grand terrain qui est conservé, ça permet d'avoir une vraie dynamique. Le but c'est que le site soit utilisé par l'ensemble des acteurs du quartier au sens large : les jeunes, mais aussi les moins jeunes, les associations, les clubs et les écoles.

Qu'apportent ces nouveaux équipements ?

N.F. - Ce sont des leviers qui permettent d'apporter une dynamique sportive et de maintenir le lien social avec un contact constant et permanent. C'est un remède contre l'oisiveté des jeunes. La Ville propose des activités concrètes et adaptées, ça prouve qu'il y a un vrai intérêt pour les jeunes du plateau. Ils ressentent tout ça de manière très positive. En complément, on offre cette année 2 créneaux gymnases (foot en salle) le mardi et jeudi soir de 20h à 22h sur le gymnase Perrault., on a 30 à 40 jeunes à chaque fois.

Pouvez-vous parler des animations que vous proposez pendant les vacances scolaires ?

N.F. - On propose des animations toute la semaine de 16h à 19h. Le lundi, le mercredi et le vendredi c'est sport co (foot) à Bitola et sur le plateau de la Justice et le mardi et jeudi on propose des activités spécifiques sur différents sites, que les jeunes ne pourraient pas faire eux-mêmes, encadrées par des éducateurs diplômés : badminton, pingpong, Spinaparc, golf, canoë, Ardoise verte etc.

FOULÉES DES BARBUS



#4

DIMANCHE
7 NOV. 2021
ÉPINAL
PARC DU CHÂTEAU

course et marche
non chronométrées
ouvertes à tous les hommes
parcours 6,5 km
départ à 10h30
pass sanitaire obligatoire
à partir de 12 ans



MICHAËL
1^{ER} INSCRIT 2018

Les bénéfices sont destinés au Comité des Vosges de la Ligue contre le Cancer, qui organise l'événement en faveur du dépistage du cancer de la prostate.

10€

www.fouleesdesbarbus.fr

03 29 33 29 16 // 06 17 69 57 00





À L'ÉCOLE DU SPORT ET DE LA CITOYENNETÉ

Pour la 4^e fois, l'École des champions prend ses quartiers à Épinal. Une centaine d'enfants âgés de 7 à 11 ans issus de diverses structures (centres sociaux, associations sportives, centres de loisirs) se retrouveront le mercredi 24 novembre à la Halle des sports (13h30 à 18h15) pour différentes activités sportives et citoyennes en faveur du goût de l'effort et des valeurs d'humanité et de fraternité que promeut l'association éponyme qui organise cet événement en partenariat avec la Ville.

► Renseignements et inscriptions dans les centres de loisirs, centres sociaux, MJC et associations sportives.



EN AVANT, MARCHÉ !

Marcher, c'est bon pour la santé ! Depuis juillet dernier, la Ville propose des « marches santé », ouvertes aux personnes qui n'ont jamais eu l'habitude de marcher ou qui l'ont perdue. À travers ce dispositif, plusieurs objectifs sont visés : encourager les comportements favorables à la santé, reconnecter au plaisir de la marche les personnes qui n'ont plus l'habitude de le faire, créer du lien social entre les participants et valoriser le patrimoine, les services et les infrastructures des quartiers spinaliens.

Chaque sortie porte sur un thème particulier comme l'environnement, la flore, l'histoire et les principaux services et infrastructures du quartier visité.

► QUARTIER DU CHAMP-DU-PIN :

chaque semaine, le lundi : départ à 10h devant le centre social de Bitola pour une marche accessible à tous, dans le quartier (durée 1h à 1h30).

Réservation auprès du CCAS au 03 29 82 54 17.

► QUARTIER DE LA VIERGE :

chaque mardi après-midi : balade avec découverte du patrimoine organisée par le centre social.

Réservation au 03 29 64 03 03.

L'ambition de la Ville est de décliner régulièrement ce concept dans les différents quartiers d'Épinal.

MOSH PIT FESTIVAL : UNE PREMIÈRE ÉDITION EXPLOSIVE !

Grande première à la Souris Verte ! La première édition du « Mosh Pit Festival », initialement prévue l’an dernier, aura lieu du 25 au 27 novembre. Au menu : des concerts, bien sûr, dans toute la gamme « métal », mais aussi une projection de film, Tatoo flash, master class, un espace rencontre artistes...

À L’AFFICHE

Le vendredi, dès 19h, les groupes Smash it combo, Psykup, Trepalium, Hell Gate et FoSS seront à l’affiche. Le lendemain se succéderont sur la scène Benighted, Mortuary, The Erkonauts, Megadeaf et The Apostasy. A noter que le samedi à 14h30 un spectacle familial (à partir de 5 ans) intitulé Metal for kids, sera proposé par les Smash Hit Combo pour décrypter tous les codes du metal ! Headbanging, pogo, braveheart et circle pit n’auront plus aucun secret pour les enfants qui vivront cette expérience insolite !



BILLETÉRIE

La billetterie au guichet de La Souris Verte est ouverte du mercredi au vendredi de 14h à 18h et toujours en ligne sur le site internet www.lasourisverte-epinal.fr

Pass 2 jours :	Pass 2 jours :
▶ Tarif plein : 45€	▶ Tarif plein : 45€
▶ Prélotation : 35€	▶ Prélotation : 35€
▶ Abonnés : 30€	▶ Abonnés : 30€

► Informations sur www.sourisverte-epinal.fr



IL Y EN A POUR TOUS LES GOÛTS EN NOVEMBRE !

Il n’y a pas que du métal à la Souris Verte en novembre ! Entre le reggae new roots de Broussaï (samedi 6 novembre, 20h30), la world music de Ethénèch Wassié (mercredi 17 novembre, 20h30), la chanson pop d’Emily Loizeau (vendredi 19 novembre, 20h30), sans oublier le nouveau numéro de l’émission musicale « Souris Live » dont le groupe invité reste inconnu à l’heure où nous écrivons ces lignes (mardi 9 novembre, 19h, en livestream sur Facebook et Youtube), les mélomanes ont l’embarras du choix !





OSEZ L'ÉMOTION MUSICALE !

L'Ensemble Orchestral Épinal la belle image renoue avec les joies d'une saison musicale sur le territoire de la Communauté d'agglomération. Il donnera un programme exceptionnel le samedi 27 novembre 2021 à 20h en l'église de Deyvillers, sous la direction du hautboïste Gabriel Pidoux, l'un des plus brillants solistes de sa génération, révélé aux Victoires de la Musique Classique 2020.

Né de la volonté de la Communauté d'Agglomération d'Épinal de promouvoir la musique classique et de la rendre accessible au plus grand nombre, l'*Ensemble Orchestral Épinal la belle image* est un orchestre professionnel, constitué de musiciens enseignant au Conservatoire Gautier-d'Épinal ou dans la région.

Si vous croyez encore que le hautbois a un son nasillard qui ne convient qu'au personnage du canard dans Pierre et le Loup, nul doute que le programme proposé à Deyvillers le 27 novembre vous fera changer d'avis !

Récompensé en 2020 par une Victoire de la Musique Classique dans la catégorie « Révélation, soliste instrumental », Gabriel Pidoux est l'un des plus brillants solistes de sa génération. Avec la complicité des musiciens de l'Ensemble Orchestral, il a concocté un florilège de concerti et d'airs de bravoure pour son instrument.

Au programme : deux maîtres du concerto baroque et, en écho, deux figures majeures de la musique anglaise.



► Réservations : Office de Tourisme d'Épinal
au 03 29 82 53 32 | www.tourisme-epinal.com

+

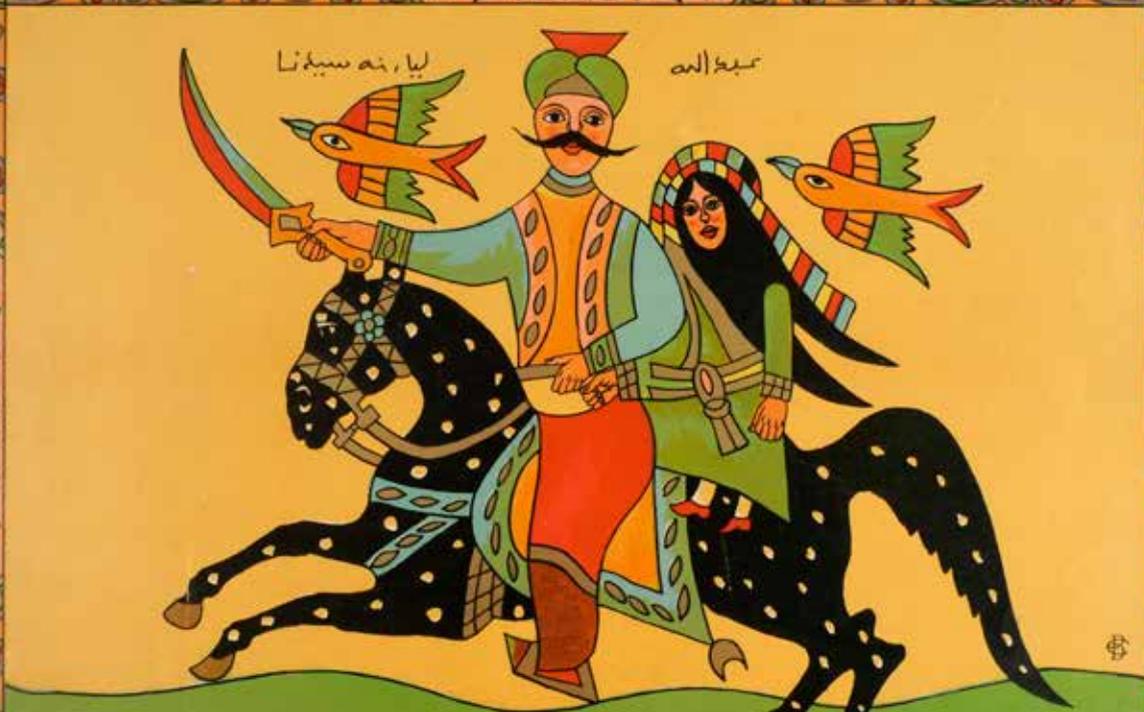
GABRIEL PIDOUX

Une classe de maître sera donnée par Gabriel Pidoux, révélé aux Victoires de la musique classique 2020, à destination des élèves du Conservatoire Gautier-d'Épinal le samedi 27 novembre, une rencontre très enrichissante pour ces jeunes musiciens. Une restitution publique est prévue en première partie du concert du soir en l'église de Deyvillers.



CONCERT DE LA SAINTE-CÉCILE

L'Orchestre d'harmonie d'Épinal organise son traditionnel concert de la Sainte-Cécile le samedi 20 novembre à 20h30 à l'Auditorium de la Louvière sur le thème « Vivre ensemble ».
Entrée sur réservation à l'Office de tourisme. Pass sanitaire obligatoire.



UNE NOUVELLE ACQUISITION POUR LE MUSÉE DE L'IMAGE

Les estampes conservées par le musée de l'Image proviennent des quatre coins du monde : de l'Imagerie d'Épinal bien sûr mais aussi de nombreuses autres villes en France et plus largement en Europe, et même au-delà (Égypte, Inde, Japon, etc.) Le musée continue d'enrichir sa collection régulièrement. Il a récemment acquis des images populaires algériennes.

Titree en arabe et en français, Sidi Abdallah et la fille du roi de Tunis figure un épisode de l'histoire musulmane tunisienne : Sidi Abdallah est envoyé par

le prophète pour islamiser le pays. En récompense, il reçoit la fille du patrice byzantin Grégoire, Yamina qui, pour lui échapper, se donne la mort. De nombreuses estampes populaires sont éditées dans toute la sphère musulmane, de nombreuses estampes sont malgré tout éditées dans toute la sphère musulmane de la fin du XIX^e siècle jusque dans les années 1960.

► Cette image rappelle celles dites d'« Épinal » aux traits simplifiés et aux coloris vifs posés en aplats.

Sidi Abdallah et la fille du roi de Tunis
Éditions Bonestève, Alger
Début du XX^e siècle
Chromolithographie. H. 0,32 cm ; L. 0,42 cm



LES DIMANCHES AU MUSÉE : 7 ET 21 NOVEMBRE

Chaque premier et troisième dimanche du mois, découvrez le musée de l'Image autrement et profitez de ses offres de médiation. Ateliers, visites guidées ou contées... À chacun son rendez-vous ! Inscriptions : musee.image@epinal.fr



LE CHOCOLAT DES GOURMETS

Dans chaque numéro, le musée de l'Image d'Épinal présente une œuvre issue de ses collections. Celle-ci fait écho au salon de la gourmandise, des vins et des arts de la table du 19 au 21 novembre.



Nombreux sont les gourmands qui apprécient le chocolat. Cette image nous raconte, qu'après la conquête du Mexique au 16^e siècle, les Espagnols rapportèrent des fèves de cacao dans les cales de navires chargés de marchandises. Elles servaient jadis de monnaie d'échange aux indigènes. En Europe, la consommation du chocolat, d'abord réservée aux plus riches, se développa de façon considérable au 19^e siècle. Cette planche imprimée par Pellerin & Cie à Épinal et éditée par Glucq pour la Maison Trébucien ressemble à première vue à une image pédagogique. Pourtant, il s'agit bien d'une publicité qui rappelle les vertus fortifiantes du chocolat. Soignant son emballage, le chocolatier parisien vante la qualité de son produit, affirmant que les gourmets ne s'y tromperont pas.

2010.5.5215 B

Le chocolat des gourmets

1887

Gaston Lucq, dit Glucq, éditeur

Pellerin & Cie, Épinal

Lithographie coloriée au pochoir

39.7x 29.5 cm

Coll. Musée de l'Image, Épinal

© musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché A. Bourgois



@museedelimage

www.museedelimage.fr



UNE CHANOINESSE DU XVIII^E SIÈCLE S’AFFICHE AU MUSÉE DU CHAPITRE

En septembre dernier, l'association des Amis des musées et de la Bibliothèque Multimédia Intercommunale a fait don à la Ville d'Épinal d'un tableau d'une dame chanoinesse : le portrait d'Elisabeth-Christine de Frolois, qui a vécu au Chapitre au XVIII^e siècle.

D'AIX-EN-PROVENCE À ÉPINAL EN... 10 ANS !

En 2010, un couple de spinaliens repère par hasard le tableau de cette chanoinesse dans un hôtel de luxe d'Aix-en-Provence. Après en avoir été informée, l'association tentera de négocier son rachat pendant... plus de 10 ans ! L'hôtel-restaurant ayant fermé ses portes, les propriétaires ont finalement accepté de céder le tableau pour un retour aux ses sources : Épinal !

L'achat, la restauration et le toilettage du tableau aura coûté plus de 2 000 euros à l'association qui fête ses 70 ans d'existence cette année et œuvre depuis longtemps à enrichir le patrimoine spinalien.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Contrairement à celui de Remiremont, le musée du Chapitre d'Épinal ne comportait pas de portrait authentique de dame chanoinesse, avant l'acquisition du portrait d'Elisabeth-Christine de Frolois. C'est donc une première pour l'établissement spinalien qui possède également 12 reproductions de portraits de Chanoineses d'Épinal des XVII^e et XVIII^e siècles.

► Musée du Chapitre | 14 Rue du Chapitre à Épinal | Tél : 03 29 64 69 48



QUI ÉTAIT ELISABETH-CHRISTINE DE FROLOIS ?

Jusqu'à la Révolution, les dames du chapitre ont marqué la vie religieuse de la cité, s'appropriant l'église paroissiale Saint-Maurice (devenue basilique en 1933). Elisabeth-Christine De Frolois y a vécu entre 1727 et 1763.

Le Chapitre comprenait 20 chanoinesses. Pour devenir chanoinesses, les jeunes filles devaient avoir au moins 25 ans et justifier de 200 ans de noblesse chevaleresque des deux côtés, paternel et maternel. Elles jouissaient d'une rente annuelle (prébende) sans avoir de souci matériel. Elles pouvaient se marier, s'absenter de longs mois. Certaines obligations lient les chanoinesses au chapitre : résider au chapitre, assister aux offices religieux et participer aux processions journalières. Née à Nancy et baptisée à l'église Saint-Sébastien en 1723, Elisabeth De Ludres, dite Elisabeth-Christine

De Frolois, portait le titre de comtesse de Ludres et d'Afrique. Elle. C'est en 1727 qu'elle entre au Chapitre, à l'âge de 4 ans, par l'intermédiaire de sa tante, Anne-Elisabeth De Ludres, reçue chanoinesse d'Épinal en 1701 puis élue abbesse d'Épinal en 1719.

En 1734, à la mort de son époux, la mère d'Elisabeth vient vivre avec elle au chapitre jusqu'à son décès en 1762. En 1763, Elisabeth partira rejoindre le couvent de la Congrégation Notre-Dame à Conflans en Franche-Comté.



AU FIL DES AILES

Évènement littéraire phare de la région Grand Est, le festival itinérant **Au fil des ailes** organisé par l'association Interbibly pose ses valises à Épinal et vous donne rendez-vous le samedi 20 novembre à 18h à la bmi.



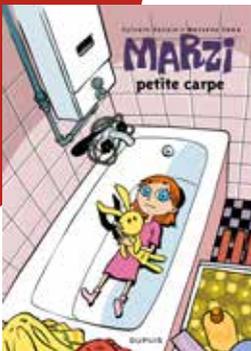
Consacré aux littératures d'ailleurs, ce festival est une véritable invitation à voyager et à s'ouvrir sur le monde. À l'occasion de cette sixième édition, la bmi d'Épinal accueille Marzena SOWA et Magyd CHERFI pour une rencontre inédite au cours de laquelle ils reviendront sur leurs parcours respectifs. Nul doute que ce dialogue emmènera le public, au fil des mots et des histoires des auteurs, toujours plus loin, à la découverte de nouveaux horizons.



> Magyd CHERFI, chanteur emblématique du groupe Zebda, amoureux des mots et du rock, livre un récit intimiste de sa vie et porte la voix des enfants d'immigrés à travers les lignes de ses deux derniers ouvrages : « Ma part de Gaulois » (Actes Sud, 2016) et « La part du Sarrasin » (Actes Sud, 2020).



Née en Pologne en 1979, Marzena SOWA arrive < en France en 2001 pour y terminer ses études de lettres modernes. C'est en racontant son enfance dans la Pologne communiste des années 1980 que naît l'idée d'adapter sa propre histoire en bande dessinée. En résulte la série Marzi.



Cette double rencontre sera animée par Bernard Magnier, conseiller littéraire du festival, journaliste et directeur de la collection "Lettres africaines" aux Editions Actes Sud et sera suivie d'une séance de dédicaces.

JEUDI 11 NOVEMBRE À 19H

LA FLÛTE ENCHANTÉE (Opéra)

Mise en scène de Andrés BARBE et Renaud DOUCET.

Avec David Portillo, Sofia Fomina, Brindley Sherratt...

Est-ce une œuvre pour les enfants ? Pour les philosophes ? Ou pour les fous qui sont peut-être l'un et l'autre ? C'est en tout cas un prétexte à se jeter dans un univers imaginaire, avec un serpent et des petits oiseaux, un trio de fées et une reine cruelle, des esclaves sombres et des porteurs de lumière (qui sont peut-être des illuminés), un gentil (et beau) prince, une princesse jolie comme un cœur, un garçon rigolo et une fille qui irait bien avec, des péripéties, des rebondissements, des coups de théâtre, des moments de charme, de rires, de sourires ou de frissons... Ici, on est plongé dans un univers à la fois drôle, joli et intelligent, une sorte de revue de music-hall pour les spectateurs de 7 à 107 ans, avec des énigmes sans vraies réponses, une action déplacée dans un grand hôtel viennois, singulièrement ses cuisines, recréées avec une poésie cartoonesque et propre à la surprise, à l'émerveillement et même à la réflexion sur la condition des femmes, au rythme de la plus belle musique du monde, celle de Mozart. (2h53)

Tarif unique : 15 € et tarif – de 16 ans : 12 € (sur présentation d'un justificatif d'âge en caisse)

JEUDI 25 NOVEMBRE À 20H

PROJECTION DU FILM « SOUND OF METAL »

Inauguration du Mosh Pit Festival avec la projection du film SOUND OF METAL.

Réservation directement au cinéma.

Tarif : 4,70€ la séance

La séance sera suivie d'un temps d'échange autour de la thématique du film et d'une présentation du MOSH PIT FESTIVAL

VENDREDI 26 NOVEMBRE À 19H30

LA NUIT DE LA PUBLICITE

Spectacle/Cinéma (Durée spectacle et film : 3h, tarif unique : 4,70 € la place)

Le temps d'une soirée, découvrez la publicité dans tous ses états !

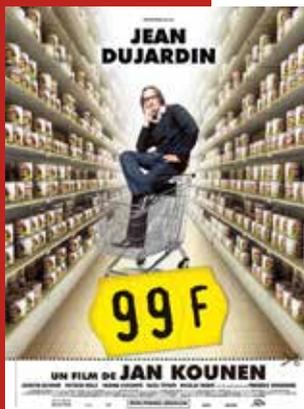
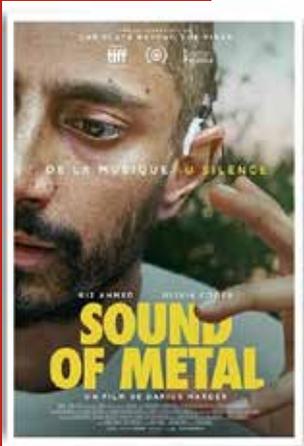
A 19h30, projection de publicités TV cultes en relation avec les Vosges.

A 20h, spectacle Louise est folle, de Leslie Kaplan, interprété par les élèves comédiens du Conservatoire Gautier-d'Épinal sous la direction de Lisa Spatazza.

A 20h50, projection du film 99 francs de Jan KOUNEN avec Jean Dujardin, Jocelyn Quivrin, Patrick Mille...

Octave est le maître du monde : il exerce la profession de rédacteur publicitaire. Il décide aujourd'hui ce que vous allez vouloir demain. Pour lui, "l'homme est un produit comme les autres". Octave travaille pour la plus grosse agence de pub du monde : Ross & Witchcraft, surnommée "La Ross". Il est couvert d'argent, de filles et de cocaïne. Pourtant, il doute. Deux événements vont bouleverser le cours de la vie d'Octave. (1h40) Avertissement : des scènes, des propos ou des images peuvent heurter la sensibilité des spectateurs.

Programme donné sous réserve de modifications.



**Jeudi 18
NOVEMBRE
2021**

de 9h à 12h
et de 14h à 18h

**Centre Culturel
de GOLBEY**

Entrée libre

Salon de la création & reprise d'entreprise 2021

CREA

**40 partenaires
vous éclairent !**

**Rencontres
individuelles avec
des experts**

Information sur
www.cma-vosges.fr



Nouveautés 2021

Pôle
Transmission
Reprise

Pôle
Développement
Durable

MAGNUM
Le lait d'ânes

Organisé par



Chambre
des
**Métiers
Artisanat**
GRAND EST
VOSGES



Avec le soutien de

Grand Est
la Région d'Alsace Lorraine
L'Europe et le nord de la France



**LA VIE EN
VOSGES**
le Département

**J'E VOIS
LA VIE EN
VOSGES**

**BANQUE POPULAIRE
ALSACE LORRAINE CHAMPAGNE**

Gestelia

**MAN
PRO**

**ACORIS
multimédia**



GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Lors de l'élection municipale nous nous sommes engagés à mettre en place une démarche pérenne d'évaluation des politiques menées par la ville.

Cet engagement se traduit aujourd'hui par des actions concrètes puisque l'ensemble des élus, ainsi qu'une partie des agents de la ville, ont participé à une première session de formation le mois dernier.

Durant les semaines à venir, d'autres sont prévues et un comité dédié à l'évaluation, composé d'élus et de personnes extérieures, sera créé.

Mais quel est l'objectif de cette démarche ?

Il s'agit de mener un travail d'étude et de recherche pour essayer de savoir si l'intervention publique municipale offre des résultats conformes à nos attentes, si elle remplit ses objectifs, si elle est efficace et utile pour les habitants, dans une démarche d'amélioration continue.

De cette façon nous disposerons d'un diagnostic impartial et partagé sur les projets que nous mettons en œuvre. À partir de là, nous pourrions débattre, sans dogmatisme et idéologie, de la manière dont nous devons faire évoluer notre action.

Nous sommes très attachés à ce projet car il nous permettra de mesurer les résultats concrets de l'action municipale et de nourrir nos réflexions.

Il s'agit aussi d'un exercice inédit d'ouverture et de transparence envers les citoyens. Car, cette évaluation sera un outil offrant à tous les habitants des informations claires, accessibles et objectives sur l'usage qui est fait de l'argent public. Elle nous aidera à assurer une bonne gestion de la ville, ce qui est, dans le contexte budgétaire difficile actuel, un objectif essentiel.

Bien sûr c'est un projet de long terme, qui prendra un certain temps avant d'être pleinement opérationnel. Mais, en appliquant cette logique à un grand nombre de projets et d'actions, nous allons améliorer de façon certaine et continue l'action de notre Ville.

Nous pourrions ainsi continuer à offrir les meilleurs services publics possibles aux Spinaliennes et aux Spinaliens !

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

C'est un budget supplémentaire atypique que la majorité nous a présenté lors du dernier conseil municipal, un budget qui se traduit par de nombreux reculs, et un « désinvestissement » de près d'un million d'euros. Certes, nous ne pouvons nier l'impact de la crise sanitaire qui a fortement impacté les résultats 2020, et qui a encore affecté le début de l'année 2021.

Mais pour une bonne partie ce budget supplémentaire avait pour objectif de corriger des chiffres beaucoup trop optimistes inscrits en décembre dernier : produit des impôts, dépenses de personnel et de fluides, et jusqu'aux dotations de la CAE...

Le résultat est une forte dégradation de l'épargne de la Ville qui conduit à reporter des investissements, notamment sur le secteur de Bitola, investissements qu'il faudra réinscrire en 2022.

Assurément, la litanie de projets évoqués par le Maire à l'occasion de la présentation du budget primitif n'était qu'une opération de communication. La collectivité n'aura pas les moyens de toutes ces ambitions.

Notre groupe a décidé de s'abstenir, avec le message de la nécessité d'une plus grande sélectivité des projets. Nous confirmons qu'à l'heure où un sérieux retard a été pris dans l'entretien de nos voiries, le projet de création d'archives municipales n'est pas une priorité.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Une ville apaisée !

La limitation à 30 km/h en ville réduit l'accidentologie de 50%, les nuisances du trafic (bruit, pollution) et participe à lutter contre le changement climatique.

Trop d'automobilistes roulent dangereusement vite dans nos rues. Trop de cyclistes, trottinettes, piétons ne respectent pas le code de la route ; ce non-respect est dangereux pour tous.

Ce dispositif simple est préconisé par le Parlement Européen depuis 2011, l'OCDE et l'ONU.

Une ville à 30 km/h nécessite une politique volontariste, sans gros investissement.

Les piétons, cyclistes et automobilistes gagnent en sécurité, les habitants en tranquillité.

Avec vous.

LES MADELEINES AUX BRIMBELLES D'ÉPINAL

PAR GILLES MARCHAL

Ingrédients

- 100 gr d'œufs bio entiers tempérés
- 10 gr de lait entier bio
- 30 gr de pulpe de brimbelles
- 125 gr de farine T.45 bio (sans additifs)
- 90 gr de sucre semoule
- 8 gr de poudre à lever
- 140 gr de beurre AOP

Quelques heures plus tard... 6 au bas mot. À l'aide d'une spatule, rabattre la pâte très délicatement pour retirer toutes les bulles d'air jusqu'à obtenir la texture et l'onctuosité d'une crème bien épaisse.

Beurrer très légèrement et méticuleusement chaque recoin des moules.

Le petit + du gourmand...

Croquer les madeleines un peu chaudes accompagnées d'un vin de groseilles (brimbelles et groseilles assemblées font merveille au palais). En attendant l'été prochain, pour ceux qui n'auraient pas de brimbelles en stock, réalisez cette recette sans brimbelles pour un goût nature !



RECETTE

Dans une jatte ou un cul de poule, fouetter doucement mais fermement (sans blanchir) les œufs, la pulpe de brimbelles et le lait. Mêler intimement le sucre et la poudre à lever à la farine, puis verser ce mélange sur les œufs liés au lait et la pulpe. Fouetter énergiquement l'ensemble. Lorsque la pâte forme un ruban, faire fondre le beurre et l'incorporer à chaud à la préparation. Lorsque la pâte est lisse et douce, elle doit se reposer et prendre du corps, lui raconter des souvenirs d'enfance, les madeleines n'en seront que meilleures...

La cuisson

Dans un four à chaleur tournante préchauffé à 250° : enfourner les madeleines au milieu du four sur une plaque ou une lèchefrite. Eteindre le four. Cuire porte fermée 5 à 7 min. Puis rallumer le four et continuer la cuisson 1 à 2 min afin d'obtenir une couleur uniforme et une belle bosse. Retirer du four et démouler après 1 min de repos.

Nature, au chocolat, à la mirabelle, amande et macaron, au miel des Vosges, dragée, pain d'épices... Retrouvez toutes les recettes de Gilles Marchal dans son ouvrage « Aventures de jolies madeleines » en vente sur son stand au Salon de la Gourmandise du 19 au 21 novembre prochains, au Centre des Congrès.



LE MEILLEUR DE DECEMBRE



FÊTES DE SAINT-NICOLAS

DU 3 DECEMBRE AU 2 JANVIER

Toujours très attendues, les fêtes de Saint-Nicolas à Épinal constituent un marqueur fort de l'identité patrimoniale, culturelle et populaire de la Cité des images. Magie, féerie et mises en lumière sont au programme du 3 décembre 2021 au 2 janvier 2022 inclus.

Après une année 2020 marquée par la crise sanitaire, le millésime 2021 marque le retour à l'« ordinaire » avec un programme extraordinaire !

Traditionnel temps fort de cette séquence festive et féérique, le cortège de la Saint-Nicolas retrouvera ses droits et son public le samedi 4 décembre prochain dans les rues du centre-ville. Cette année, saint Nicolas apparaîtra place de l'Âtre (et non plus place des vieux moulins). Le village de Saint-Nicolas sera implanté place des Vosges avec patinoire, chalets de petite restauration, sapin et manège. Le marché de Saint-Nicolas, organisé par l'association de commerçants Épicentre, prendra ses quartiers

durant la même période place Pinau et place des 4 Nations. Les festivités de la St-Nicolas à Épinal, c'est aussi tout un éventail de décorations et d'illuminations pour faire briller de mille feux la cité des images pendant un mois.

Souhaitant promouvoir cet événement traditionnel et lui donner une reconnaissance qui dépasse l'échelon local, la Ville a créé l'an dernier une marque qu'elle a baptisée Les fêtes de Saint-Nicolas à Épinal et qui estampille désormais l'ensemble des manifestations organisées dans le cadre des fêtes de fin d'année. Cette marque est identifiée par un logo inspiré d'une gravure de l'imagier spinalien Jean-Paul Marchal.



SOS BÉNÉVOLES

La société des fêtes d'Épinal recherche des bénévoles pour assurer la sécurité le long du parcours du cortège de la Saint-Nicolas le samedi 4 décembre 2021. Si vous êtes disponibles et intéressés.

► **Renseignements** : Société des fêtes
07 86 27 91 07

26 | N
27 | O
28 | V 2021

Cousu de fil rouge

Salon de la
**Création
textile
& mode**

La Rotonde
Thaon les Vosges

Entrée : 5 € (enfants gratuit)
Informations : www.cma-vosges.fr

Conception graphique : Edaname.studio / contact@edaname.com



JE VOIS LA VIE EN VOSGES

